www.alto-online.com

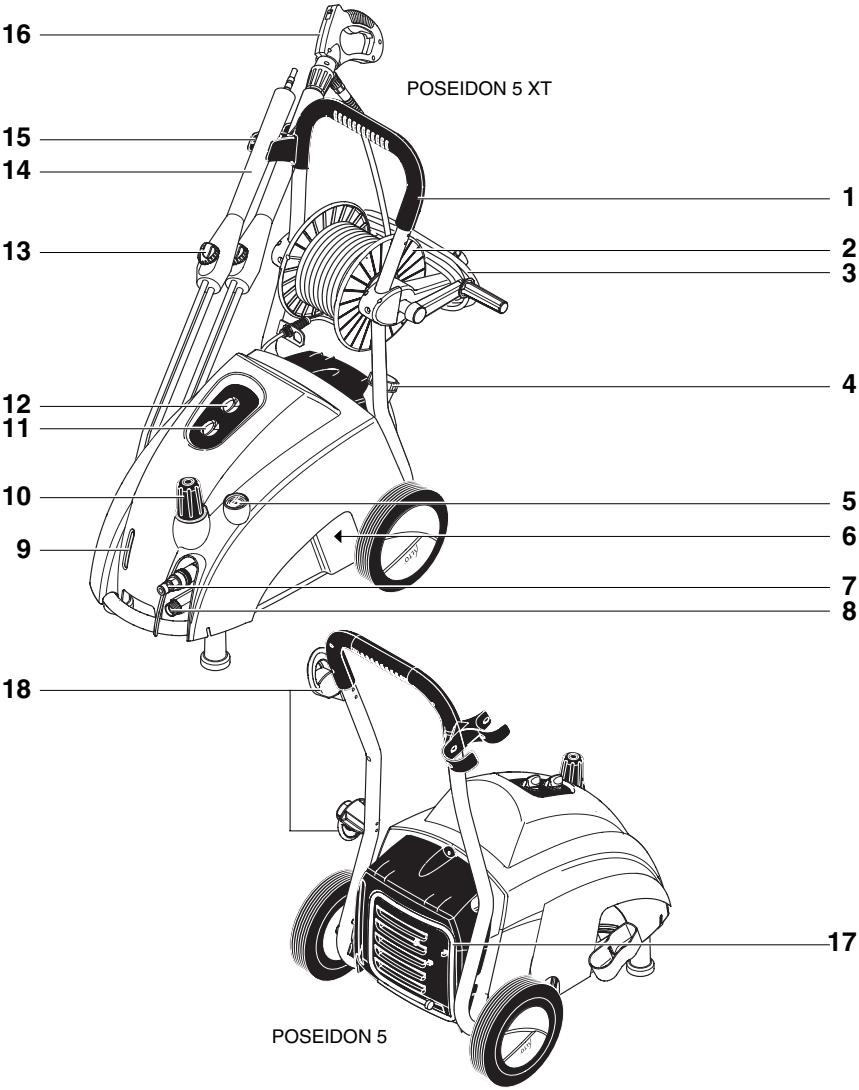
POSEIDON 5

ALTO®
Why Compromise™

english	Operating Instructions	1-16
deutsch	Betriebsanleitung	17-32
français	Notice d'utilisation	33-48
nederlands	Gebruiksaanwijzing	49-64
italiano	Istruzioni sull'uso	65-80
norsk	Driftsinstruks	81-96
svensk	Bruksanvisning	97-112
dansk	Driftsvejledning	113-128
suomi	Käyttöohje	129-144
slovenści	Navodilo za uporabo	145-160
hrvatski	Uputstvo za rad	161-176
slovenský	Prevádzkový návod	177-192
český	Provozní návod	193-208
polski	Instrukcja obsługi	209-224
magyar	Kezelési utasítás	225-240
русский	Руководство по эксплуатации	241-256
español	Instrucciones de manejo	257-272
português	Instruções de operação	273-288
ελληνικά	Οδηγίες λειτουργίας	289-304
türkçe	İşletme kılavuzu	305-320

301001125 - 2003-08-29

Wap KEW TECHNOLOGIES


16
15
14
13
12
11
10
9
18
1
2
3
4
5
6
7
8
17
POSEIDON 5 XT
POSEIDON 5

Indhold

Mærkning af henvisninger 114

1 Vigtige sikkerhedshenvisninger 114

2 Beskrivelse
2.1 Anvendelsesformål 116
2.2 Betjeningselementer 116

3 Før idriftsættelse
3.1 Opstilling 117
3.2 Påfyldning af rensemiddelbeholderen[1)] 117
3.3 Tilslutning af højtryksslange 117
3.4 Tilslutning af vandslangen 118
3.5 Elektrisk tilslutningsværdi 118
3.6 Frost-beskyttelsesmiddel opsamling 118

4 Betjening / drift
4.1 Tilslutninger 119
4.2 Tænde for apparatet 119
4.3 Trykregulering med tornado-lanse 120
4.4 Trykregulering på FlexoPowerJet-dysen 120
4.5 Tryk-/mængderegulering på apparatet 120
4.6 Brug af rengøringsmidler 120

5 Anvendelsesområder og arbejdsmetoder
5.1 Generelle henvisninger 121
5.2 Typiske anvendelsesområder 122

6 Efter arbejdet
6.1 Sluk for højtryksrenser 123
6.2 Afbrydelse forsyningsledningerne 124
6.3 Opvikling af strømledningen og højtrykslangen og opbevaring af tilbehør 124
6.4 Opbevaring af maskinen (frostsikker lagring) 124

7 Service
7.1 Serviceplan 125
7.2 Servicearbejde 125

8 Afhjælpning af fejl 126

9 Andet
9.1 Bortskafning af maskinen 127
9.2 Garantie 127
9.3 Tekniske data 128
9.4 EF-overensstemmelses-attest 128

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

dansk

Mærkning af henvisninger

De sikkerhedshenvisninger, hvor manglende overholdelse kan medføre farer for personer, er i denne manual mærket med dette symbol.

De vedligeholdelsesarbejder, som er markeret med, bør altid kun udføres af en tekniker fra Alto-Service.

Inden De tager højtryksrenseren i brug, bedes De ubetinget læse denne driftsvejledning igennem; opbevar den indenfor rækkevidde.

Dette symbol finder De ved alle de sikkerhedshenvisninger, hvor manglende overholdelse kan medføre farer for apparatet og dets funktion.

Her står tips og henvisninger, som nemmer arbejdet og sørger for sikker drift.

1 Vigtige sikkerhedshenvisninger

For Deres egen sikkerhed

Højtryksrenseren må kun benyttes af personer, som er instrueret i dens håndtering og udtrykkeligt har fået pålagt betjeningen af den.

Til trods for den lette håndtering er apparatet ikke beregnet til at blive betjent af børn.

Generelt

Brugen af højtryksrenseren underligger de gældende nationale bestemmelser.
Udover driftsvejledningen og de i brugerlandet gældende retsforpligtende bestemmelser til forebyggelse af uheld skal også de anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedsmæssigt og fagligt korrekt arbejde overholdes.

Enhver arbejdsmåde, som sikkerhedsmæssigt set er betænkelig, skal undlades.

Transport

Takket være de store hjul kan apparatet transporteres meget nemt.
Til sikker transport i og på køretøjer anbefaler vi at spænde apparatet fast med tov på en sådan måde, at det ikke kan skride eller hælde.

Transport i liggende position:
- apparatet må ikke væltes eller lægges på siden, hvor tilslutningerne er anbragt.
- sugeslangen tages ud af rensemiddelbeholderen og beholderen lukkes med det låg, der fulgte med leveringen.
- kontrollér, at olien er løbet tilbage fra olieopsamlingsbeholderen ind i pumpehuset, inden der tændes for apparatet. Kontrollér olieniveauet, fyld olie på efter behov.

Når apparatet eller tilbehøret transporteres ved temperaturer omkring eller under 0° C, anbefaler vi brug af frostbeskyttelsesmiddel som beskrevet i kapitel 6.

Før idriftsættelse

Såfremt Deres trefaseapparat er blevet leveret uden stik, så tilkald en autoriseret elektriker for at få anbragt et egnet trefasestik med preltrådskontakt.
Inden idrifttagningen skal højtryksrenseren kontrolleres for, om den er i forskriftsmæssig tilstand.

Nettilslutningsledningen skal regelmæssigt kontrolleres for beskadigelser hhv. tegn på aldring.
Tag altid kun højtryksrenseren i brug, hvis nettilslutningsledningen er i orden (ved beskadigelse er der fare for elektrisk stød!).

Kontroller højtryksrenserens nominelle spænding, inden De til-

[1] Specialtilbehør / modelvarianter

slutter den til strømnettet. Forvis Dem om, at den spænding, som er angivet på typeskiltet, stemmer overens med netspændingen på stedet.
Det anbefales, at strømtilførslen til højtryksrenseren tilsluttes over en fejlstrømsbeskyttelses-afbryder. Denne afbryder strømtilførslen, hvis afledningsstrømmen til jord i 30 ms overskrider 30 mA, eller også indeholder den en jordprøvestrømkreds.

Man skal altid stå op, når man benytter apparatet!

Bemærk hertil de forskrifter og bestemmelser, som gælder for Dem. Inden hver idrifttagning skal højtryksrenserens dele kontrolleres ved en visuel kontrol.

GIV AGT!
Højtryksstrålere kan være farlige, hvis de misbruges. Strålen må ikke rettes mod personer, mod dyr, mod el-anlæg, som står under spænding, eller mod maskinen selv.

Ret ikke dysen mod Dem selv eller andre personer for at rense tøj eller sko.

Når maskinen er i brug, optræder der tilbagestødskræfter på sprøjteanordningen, ved et bøjet lanser desuden et drejemoment, hold derfor sprøjteanordningen fast med begge hænder.

Benyt ikke maskinen, når der opholder sig andre personer på arbejdsarealet, som ikke er iført beskyttelsestøj.

Det objekt, som skal renses, skal kontrolleres for, om der ved rensningen kan løsnes farlige stoffer fra dette, som så afgives til miljøet, f.eks. asbest, olie.

Sarte dele af gummi, stof o.l. må ikke renses med rundstrålen. Hold under rengøringen en tilstrækkelig afstand mellem højtryksdysen og overfladen for at undgå en beskadigelse af den overflade, som skal renses.

Benyt ikke højtryksslangen til at trække maskinen med!

HENVISNING!
Det maksimalt tilladte arbejdstryk og den maksimalt tilladte temperatur står trykt på højtrykslangen.

Maskinen må ikke benyttes længere, hvis tilslutningsledningen eller højtryksslangen er beskadiget.

Sørg for tilstrækkelig luftcirkulation. Maskinen må ikke dækkes til eller benyttes i utilstrækkeligt ventilerede rum!

Apparatet skal opbevares frostfrit!

Tag aldrig maskinen i brug uden vand. Vandmangel, selv i kort tid, medfører alvorlig beskadigelse af pumpemanchetterne.

Drift

GIV AGT!
Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Kabel på ruller skal altid rulles helt ud for at undgå brandfare på grund af varmedannelse.
Nettilslutningsledningernes stik og koblinger skal mindst være stænkvandsbeskyttet.

Ved brug af forlængerledninger skal man være opmærksom på mindstetværsnittene i tabellen:

Ledning-længde	Tværsnit	
	<16 A	<25 A
op til 20m	ø1.5mm²	ø2.5mm²
fra 20 til 50m	ø2.5mm²	ø4.0mm²

Nettilslutningsledningen må ikke beskadiges (f.eks. ved at blive kørt over, trukket i eller klemt inde).
Nettilslutningsledningen skal trækkes ud direkte ved stikket (ikke ved at trække eller rive i tilslutningsledningen).

Det elektriske system

GIV AGT!
El-apparater må aldrig sprøjtes af med vand: Fare for personer, fare for kortslutning.

Apparatet må kun tilsluttes til en fagligt korrekt udført installation.

Opstart af maskinen bevirker et kortvarigt spændingsfald.
Ved netimpedanser på mindre end 0,15 Ω skal man ikke regne med forstyrrelser i drift.

Vedligeholdelse og reparation

GIV AGT!
Inden højtryksrenseren renses og vedligeholdes, skal man altid trække stikket ud af stikkontakten.

Udfør kun sådanne vedligeholdelsesarbejder, som er beskrevet i driftsvejledningen. Benyt udeluk-kende originale reservedele.
Foretag ingen tekniske ændringer af højtryksrenseren.

GIV AGT!
Højtrykslanger, fittings og samlinger er vigtige for apparatets sikkerhed. Benyt kun højtrykskomponenter, som er godkendte af fabrikanten!

Strømledningen må ikke afvige fra den type, der er angivet af fabrikanten og den må kun udskiftes af en autoriseret elektriker.

Ved yderligere vedligeholdelses- eller reparationsarbejder skal De henvende Dem til Wap-serviceværkstedet eller et autoriseret fagværksted!

Prøve

Maskinen opfylder kravene i "Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler" (direktiver for væskestrålere).

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

dansk

Højtryksrenseren skal ifølge disse direktiver og i henhold til "UVV - Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern (VBG 87)" (forskrift til forebyggelse af uheld - arbejder med væskestrålere) efter behov, dog mindst én gang om året, af en fagkyndig person kontrolleres for, om den er driftssikker.

Beskyttelsesmodstanden, isolationsmodstanden og bortledningsstrømmen skal måles på elektriske apparater efter hver istandsættelse eller ændring. Desuden skal der gennemføres en visuel kontrol af tilslutningsledningen, en spændings- og strømmåling og en funktionsafprøvning. Som fagkyndige står vore serviceværksteds-teknikere til rådighed for Dem.

De fuldstændige "UVV - Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern" kan fås over Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Straße 449, D-50939 Køln, eller fra den ansvarlige brancheforening.

De trykførende dele af denne højtryksrenser er fremstillet korrekt i henhold til § 9 fra forordningen om trykbeholdere; de har med godt resultat været underlagt en trykprøve.

Sikkerhedsanordning

Et utilladeligt højt tryk ledes, når sikkerhedsanordningen udløses, via en bypass-ledning tilbage til pumpens sugeledning uden resttryk.
Sikkerhedsanordningen er fra fabrikkens side indstillet og plomberet; dens indstilling må ikke ændres.

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Denne højtryksrenser er blevet udviklet specielt til professionel brug indenfor

- Landbrug
- Producerende virksomhed
- Logistik
- Rensning af køretøjer
- Offentlige institutioner
- Rengøringsvirksomheder
- Byggefirmaer
- Fødevareindustrien

osv.

Kapitel 5 beskriver brug af en højtryksrenser for forskellige rengøringsopgaver.

Apparatet må kun benyttes på den måde, som er beskrevet i denne driftsvejledning. Uhensigtsmæssig brug kan beskadige enten apparatet eller den overflade, som skal renses eller der kan opstå alvorlig personskade.

2.2 Betjeningselementer

Billeder kan ses på udtrækssider forrest i denne driftsvejledning.

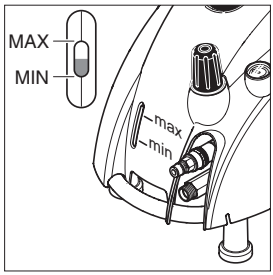
1 Håndtag
2 Slangetromle
3 El-ledning
4 Påfyldningsstuds for rensemiddel
5 Manometer
6 Rensemiddelbeholder
7 Tilslutning for højtrykslange
8 Tilslutning for vand og vandindløbsfilter
9 Olieniveaukontrol
10 Tryk-/mængderegulering
11 Dosering af rensemiddel
12 Hovedafbryder
13 Trykregulering på sprøjterøret
14 Sprøjterør
15 Holder til sprøjterør
16 Sprøjtepistol
17 Indsugningsslange for rengøringsslange
18 Holder til el-ledning

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

3 Før idriftsættelse

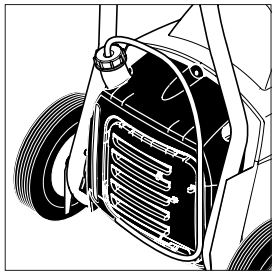
3.1 Opstilling

GIV AGT!
Løft aldrig apparatet alene (vægt = 60-80 kg). Bed altid en anden person om at hjælpe.



1. Inden den første ibrugtagning skal apparatet kontrolleres omhyggeligt for mangler og skader.
2. I tilfælde af skader bedes De henvende Dem til Deres Alto-forhandler hurtigst muligt.
3. Kontrollér, om olieniveauet ligger mellem mærkerne for maksimum og minimum, fyld om nødvendigt olie på (oliesort se kapitel 9.3).

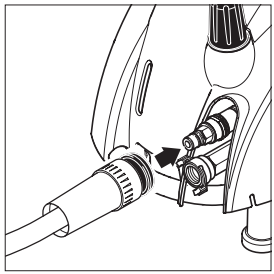
3.2 Påfyldning af rensemiddelbeholderen



1. Fyld Alto-rensemiddel på beholderen.
   Påfyldningsmængden er oplyst i kapitel 9.3 under de tekniske data.
2. Tag rensemiddel-filteret ud af holderen og skru låget på rensemiddelbeholderen.

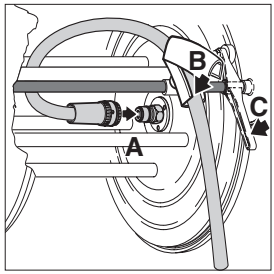
3.3 Tilslutning af højtryksslange

3.3.1 Apparater uden slangerulle



1. Højtrykslangen tilsluttes til højtryktilslutningen med hurtigkoblingen.

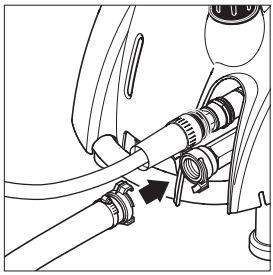
3.3.2 Apparat med slangerulle



1. Højtryksslangens tilslutningskobling (A) sættes på nippelen i midten af aksen.
2. Slangen lægges ind i slangeguiden (B) og overdelen clipses fast.
3. Bremsen (C) på slangerulle løsnes og højtrykslangen vikles op.

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

3.4 Tilslutning af vandslangen

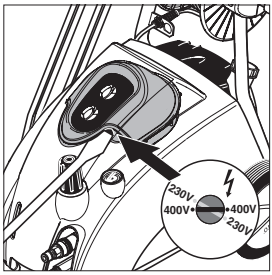


1. Vandslangen skal kort skylles med vand før tilslutning til apparatet, så sand og snavs ikke kan komme ind i apparatet.
2. Vandslangen tilsluttes til vandforsyningen med hurtigkoblingen.
3. Vandhanen åbnes.

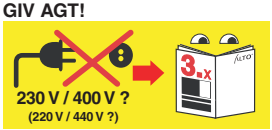
HENVISNING!
Krævet vandmængde og vandtryk se kapitel 9.3. Tekniske data
Ved dårlig vandkvalitet (med grums osv.) anbefaler vi at montere et vandfilter i forsyningsledningen.

Brug af en vævforstærket vandslange med en nominel vidde på mindst **3/4" (19 mm)** anbefales.

3.5 Elektrisk tilslutningsværdi



GIV AGT!



Ved apparater med omskifter for spændingsforsyningen skal man kontrollere, at den rigtige forsyningsspænding er indstillet på apparatet, inden stikket sættes i stikkontakten. I modsat fald kan apparatets elektriske komponenter blive ødelagt.

GIV AGT!
Ved apparater, som er udstyret med kabelrulle:
1. Kabelrullens bremse løsnes
2. Tilslutningsledningen rulles helt ud

GIV AGT!
Apparatet må kun tilsluttes til en forskriftsmæssig el-installation.

1. Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 1!
2. Sæt apparatets stik i stikkontakten.

3.6 Frostbeskyttelsesmiddel opsamling

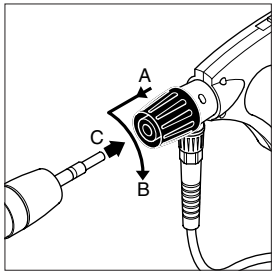
Apparatets ledningssystem er fyldt med frostbeskyttelsesmiddel. Væsken, som først slipper ud (ca. 1 l) skal samles i et kar til genbrug.

[1] Specialtilbehør / modelvarianter

4 Betjening / drift

4.1 Tilslutninger

4.1.1 Tilslutning af lanser til spulehåndtag

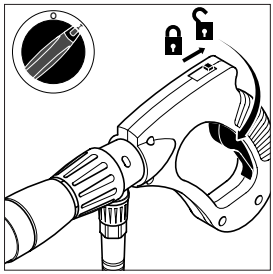


1. Håndtaget af den blå hurtigkobling (A) på spulehåndtaget trækkes frem og låses fast med en venstredrejning.
2. Lanserens nippel (C) sættes ind i hurtigkoblingen og det blå hurtigkoblingshåndtag drejes mod højre (B).
3. Lanser (eller andet tilbehør) trækkes frem for at sikre, at det er fast forbundet med spulehåndtaget.

HENVISNING!
Nippelen skal altid renses for eventuelt snavs, før lanser forbindes med spulehåndtaget.

4.2 Tænde for apparatet

4.2.1 Tænde for apparatet ved tilslutning til en vandledning



1. Hovedafbryderen sættes i position »I«.
2. Sprøjtepistolens spærre løsnes og pistolen betjenes.
3. Sikringsskyderen betjenes også ved korte arbejdsafbrydelser.

HENVISNING!
Til ventilering af systemet betjenes sprøjtepistolen flere gange i træk med korte mellemrum.
Efter lukning af sprøjtepistolen slukker apparatet automatisk. Apparatet kan atter tages i drift ved at betjene sprøjtepistolen igen.

4.2.2 Tænde for apparatet ved tilslutning til åbne beholdere (sugedrift)

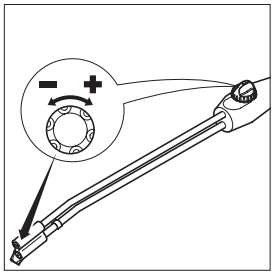
1. Alto-sugesættet fyldes med vand, før det tilsluttes til apparatet.
2. Hovedafbryderen sættes i position »I«.
3. Slå sprøjtepistolens spærre fra og betjen pistolen.

Maks. indsugningshøjde = 1 m.

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

dansk

4.3 Trykregulering med tornado-lanse

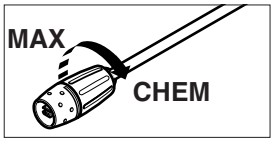


1. Drej drejeknappen ved sprøjteindretningen:

– **Hochdruck** =
højtryk = med uret **(+)**

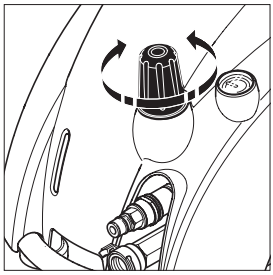
– **lavtryk** = mod uret **(-)**

4.4 Trykregulering på FlexoPowerJet-dysen



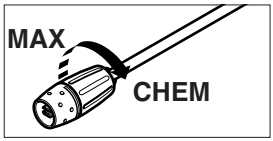
1. Drej hætten på FlexoPower-Jet-dysen:
- **højt tryk = MAX.**
- **lavt tryk = MIN. (CHEM)**

4.5 Tryk-/ mængderegulering på apparatet



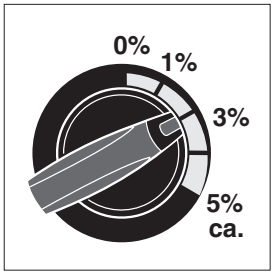
1. Justering af tryk og vandmængde ved at dreje trykmængdereguleringen på apparatet.

4.6 Brug af rengøringsmidler



Rengøringsmidler kan kun suges ind gennem den seriemæssige injektor ved drift med lavt tryk.

GIV AGT!
Rengøringsmidler må ikke tørre ind! Overfladen, som skal renses, kan ellers blive beskadiget!



1. Rengøringsmiddelet fortyndes i henhold til fabrikantens forskrift. Påfyldningsmængder se kapitel 9.3, tekniske data.
2. Tornado-lanse[1)]: Trykreguleringen på sprøjterøret indstilles til minimalt tryk (-) eller hætten på FlexoPowerJet-dysen[1)] drejes helt til anslaget i retningen »CHEM«.
3. Den ønskede mængde rengøringsmiddel styres ved at dreje på doseringsventilen.
4. Sæt hovedafbryderen i position »I«.
5. Betjen sprøjtepistolen.

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

5 Anvendelsesområder og arbejdsmetoder

5.1 Generelle henvisninger

Effektiv højtryksrengøring opnås ved at overholde nogle få retningslinier, kombineret med Deres egne erfaringer indenfor specielle områder. Ved korrekt anvendelse kan tilbehør og rengøringsmidler øge rensevirkningen. Her finder De nogle grundlæggende henvisninger.

5.1.1 Lægge i blød

Indtørrede og tykke snavslag kan løsnes eller blødgøres ved at disse lægges i blød i nogen tid. En ideel fremgangsmåde især indenfor landbruget - f. eks. i svinestalde. Den bedste virkning opnås ved brug af skumrensere og alkaliske rengøringsmidler. Overfladen sprøjtes med opløst rengøringsmiddel, som så skal virke i 30 minutter. Derefter kan der renses langt hurtigere med højtrykstrålen.

5.1.2 Påføring af rengøringsmiddel og skum

Rengøringsmiddel og skum skal sprøjtes på den tørre overflade, således at rengøringsmidlet uden ekstra fortynding kan komme i kontakt med snavset. På lodrette flader arbejdes nedefra og opefter for at forhindre slirer, når rengøringsmidlet løber ned. Lad det virke i nogen tid, før der renses med højtryksrenseren. Rengøringsmidlet må ikke tørre ind.

5.1.3 Temperatur

Renseeffekten øges ved højere temperaturer. Især fedt og olie kan løsnes nemmere og hurtigere. Proteiner kan bedst løsnes ved temperaturer omkring 60°C, olie og fedt bedst ved 70° til 90°.

5.1.4 Mekanisk påvirkning

Til at løsne kraftige snavslag kræves der en ekstra mekanisk påvirkning. Specielle lanser og (roterende) vaskebørster giver den bedste virkning for at løsne snavslaget.

5.1.5 Stor vandmængde og højt tryk

Højt tryk er ikke altid den bedste løsning. Højt tryk kan beskadige overflader. Rengøringseffekten afhænger ligeledes af vandmængden. Et tryk på 100 bar er tilstrækkeligt til rensning af køretøjer (i forbindelse med varmt vand). Større vandmængder muliggør skylning og transport af det løsnede snavs.

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

5.2 Typiske anvendelsesområder

5.2.1 Landbrug

Anvendelse	Tilbehør	Metode
Stalde Svinestald Rensning af vægge, gulve, interiør Desinfektion	Skuminjektor Skumlanse Strømledningen vikles op som vist på billedet. Floor Cleaner Rengøringsmidler Universal Alkafoam Desinfektion DES 3000	1. Lægge i blød - påfør skum på alle overflader (nedefra og opefter) og lad det virke i 30 minutter. 2. Fjern snavs med højtryk og om nødvendigt med passende tilbehør. På lodrette flader arbejdes der igen nedefra og opefter. 3. Til transport af større mængder snavs skal der sørges for størst mulig vandmængde. 4. For at garantere hygiejnen må der benyttes anbefalede desinfektionsmidler. Desinfektionsmiddel må kun påføres efter at snavset er blevet fjernet fuldstændigt.
Vognpark Traktor, plov osv.	Standard lanse Rengøringsmiddelinjektor Powerspeed lanse Bøjet lanse og underbundsvasker Børster	1. Påfør rengøringsmiddel på overfladen for at løsne snavset. Arbejd nedefra og opefter. 2. Skyl med højtrykstråle. Arbejd igen nedefra og opefter. Benyt tilbehør for at rense steder, som er vanskeligt tilgængelige. 3. Rens følsomme dele som motorer og gummi med lavere tryk for at undgå beskadigelser.

5.2.2 Køretøjer

Anvendelse	Tilbehør	Metode
Køretøjs-oveflader	Standard lanse Rengøringsmiddelinjektor Bøjet lanse og underbundsvasker vasker Børster Rengøringsmidler Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	1. Påfør rengøringsmiddel på overfladen for at løsne snavset. Arbejd nedefra og opefter. Sprøjt først f. eks. med Aliosil for at fjerne insektrester, skyl så med lavt tryk og rens hele køretøjet under tilsætning af rengøringsmidler. Lad rengøringsmidlet virke i ca. 5 minutter. Metaloverflader kan renses med RimTop. 2. Skyl med højtrykstråle. Arbejd igen nedefra og opefter. Benyt tilbehør for at rense steder, som er vanskeligt tilgængelige. Brug børster. Korte lanser benyttes til rensning af motorer og hjulkasser. Benyt bøjede lanser eller underbundsvasker. 3. Rens følsomme dele som motorer og gummi med lavere tryk for at undgå beskadigelser. 4. Pæfør flydende voks med højtryksrenseren for at modvirke hurtig snavsdannelse.

[1] Specialtilbehør / modelvarianter

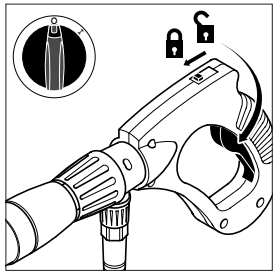
5.2.3 Byggevirksomhed og industri

Anvendelse	Tilbehør	Metode
Overflader Metalliske ting	Skuminjektor Standard lanse Bøjet lanse Tankrensehoved Rengøringsmidler Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam Desinfektion DES 3000	1. Påfør et tykt lag skum på den tørre overflade. På lodrette flader arbejdes der igen nedefra og opefter. Lad skummet virke i ca.30 minutter for at opnå den bedst mulige effekt. 2. Skyl med højtrykstråle. Brug tilsvarende tilbehør. Brug højt tryk for at løsne snavset. Brug lavt tryk og en stor vandmængde for at transportere snavset bort. 3. Desinfektionsmiddel må kun påføres efter at snavset er blevet fjernet fuldstændigt. Stærke forureninger, f. eks. i slagtehuse, kan transporteres bort med store vandmængder. Tankrensehoveder benyttes til rensning af fade, baljer, blandetanks osv. Tankrensehoveder drives hydraulisk eller elektrisk og muliggør en automatisk rensing uden permanent observation. Tankrensehoveder drives hydraulisk eller elektrisk og muliggør en automatisk rensing uden permanent observation.
Rustne, beskadigede overflader før behandlingen	Vådstråleindretning	1. Vådstråleindretningen forbindes med højtryksrenseren og sugeslangen sættes ind i sandbeholderen. 2. Bær sikkerhedsbriller og sikkerhedsdragt under arbejdet. 3. Med sand/vand-blandingen kan rust og lak fjernes.

Dette er kun nogle eksempler på anvendelsen. Enhver rengøringsopgave er anderledes. Kontakt Deres Alto-forhandler for at få den bedste løsning for Deres rengøringsopgave.

6 Efter arbejdet

6.1 Sluk for højtryksrenser



1. Sluk for hovedafbryderen, omskifter i position „**OFF**“.
2. Luk for vandhanen.
3. Spulehåndtaget betjenes, indtil maskinen ikke længere står under tryk.
4. Sikringsskyderen lægges i.

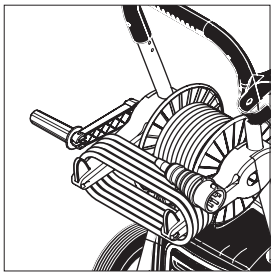
[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

dansk

6.2 Afbrydelse forsyningsledningerne

1. Vandslangen løsnes fra apparatet.
2. Apparatets stik trækkes ud af stikkontakten.

6.3 Opvikling af strømledningen og højtrykslangen og opbevaring af tilbehør



Fare for at snuble!
For at undgå uheld skal strømledningen og højtrykslangen altid vikles omhyggeligt op.

1. Strømledningen og højtrykslangen vikles op som vist på billedet.
2. Sprøjterør og tilbehør hænges op i de tilsvarende holdere.

6.4 Opbevaring af maskinen (frostsikker lagring)

1. Apparatet henstilles i et tørt, frostsikkert lokale.

GIV AGT!
Når højtryksrenseren henstilles i et lokale, hvor temperaturen kan ligge omkring 0°C eller derunder, skal der forinden suges frostbeskyttelse ind gennem pumpen:

1. Vandforsyningsslangen løsnes fra apparatet.

2: Sprøjterøret tages af.

3. Apparatet tændes, omskifter sættes til “I”. Efter maks. 3 minutter slukkes apparatet.

4. Indsugningsslangen sættes til apparatets vandindløb og puttes i en beholder med frostbeskyttelse.

5. Apparatet tændes, omskifter sættes til “I”.

6. Sprøjtepistolen holdes over beholderen med frostbeskyttelse og betjenes for at starte indsugningen.

7. Under indsugningen betjenes sprøjtepistolen 2-3 gange.

8. Indsugningsslangen løftes ud af beholderen med frostbeskyttelse og sprøjtepistolen betjenes for at pumpe det resterende frostbeskyttelsesmiddel ud.

9. Apparatet slukkes.

10. For at undgå enhver risiko skal apparatet inden næste ibrugtagning midlertidigt anbringes i et varmt lokale.

[1] Specialtilbehør / modelvarianter

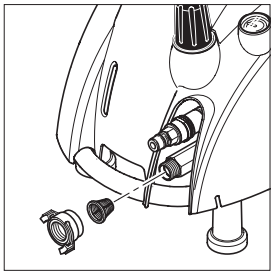
7 Service

7.1 Serviceplan

	ugentlig	50 timer efter den første idrift-sættelse	alle 6 måneder eller alle 500 drift-stimer	efter behov
7.2.1 Rensning af vandfilter	●			●
7.2.2 Kontrol af olieniveau	●			
7.2.3 Olieskift		●	●	

7.2 Servicearbejde

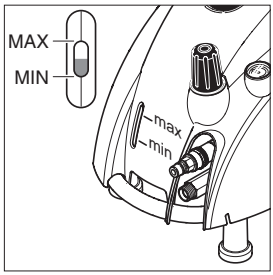
7.2.1 Rensning af vandfilter



Ved vandtilløbet er der monteret et vandfilter, som skal forhindre grove snavspartikler i at trænge ind i pumpen.

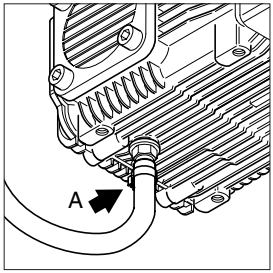
1. Skru hurtigkoblingen af.
2. Tag filteret ud og skyl det. Et beskadiget filter udskiftes.

7.2.2 Kontrol af olieniveau



1. Kontrollér, om olieniveauet ligger mellem markeringerne min. og max., fyld om nødvendigt olie på (oliesort se kapitel 9.3).

7.2.3 Olieskift



1. Lad apparatet nå op på drift-stemperatur før olieskift.
2. Tag forklædningen af og stil pumpen vandret.
3. Løsn slangespændebåndet (A).
4. Træk slangen af fra slan-genippelen. Olien slippes ud i en egnet beholder (volumen mindst 1 l) og bortskaffes på miljøvenlig måde.
5. Slangen sættes på igen og fastgøres med slangespæn-debånd.

fortsættelse ->

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

6. Der fyldes ny olie på pumpen. Oliesort og påfyldningsmængde se 9.3.
   Der må aldrig stå olie i oliebeholderen (fyld ikke for meget på oliebeholderen).
7. Monter atter forklædningen og kontrollér olieniveauet.

Giv agt!
Ved brug af apparatet i fødevareområdet skal der benyttes en speciel pumpeolie. Få vejledning hos Deres forhandler.

8 Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Trykfald	> Luft i systemet	• Systemet ventileres, betjen hertil sprøjtepistolen flere gange med korte mellemrum, eventuelt tages maskinen kortvarigt i drift uden tilsluttet højtrykslange.
	> HD-dyse tilstoppet / slidt	• Rens/skift HD-dysen.
	> Trykregulering ved sprøjterøret ikke indstillet korrekt	• Indstil det ønskede arbejdstryk.
	> Rensemiddelbeholder tom	• Rensemiddelbeholder fyldes eller doseringsventil bringes i position „0“
Svingende	> Pumpe saugt Luft an (nur im Saugbetrieb möglich)	• Kontroller sugesættets lufttæthed.
	> Vandmangel	• Åbn for vandhanen.
	> Vandforsyningsslange for lang hhv. for ringe diameter	• Benyt den foreskrevne vandforsyningsslange.
	> Vandmangel på grund af tilstoppet vandfilter	• Vandfilteret i vandtilslutningen renses (arbejd aldrig uden vandfilter!).
	> Vandmangel pga. manglende overholdelse af den maksimalt tilladte indsugningshøjde	• Se idriftsættelse
Motoren starter ikke op, når maskinen tændes	> Stikket er ikke sat rigtigt i stikkontakten, strømsvigt	• Stik, ledning og afbryder kontrolleres og udskiftes om nødvendigt af en autoriseret elektriker.
	> El-nettets sikring er slået fra	• Slå sikringen til

[1] Specialtilbehør / modelvarianter

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Motoren brummer og starter ikke op, når den tændes	> El-forsyningsspændingen er for lav eller en fase har svigtet.	• Få el-forsyningen kontrolleret.
	> Pumpen er blokeret eller frosset fast.	• Tilkald Alto-kundeservice.
	> Forlængerledningen har forkert ledningstværsnit eller længde.	• Benyt ledning med det rigtige tværsnit og den rigtige længde.
Motoren slukker	> Overlastsikringen har reageret, fordi motoren er blevet for varm eller den er overbelastet.	• Sørg for, at forsyningsspændingen svarer til apparatets spænding. Sluk for apparatet og lad det køle af i mindst 3 minutter.
	> Højtryksdysen er snavset.	• Skift højtryksdyse.
Rengøringsmiddel kommer ikke	> Injektoren er snavset eller sugeslangen er tilstoppet.	• Rens
	> Rensemiddelbeholderen er tom.	• Fyld rensemiddelbeholderen.
	> Drejeknappen på sprøjterøret er ikke indstillet til lavtryk	• Drej drejeknappen på sprøjterøret mod uret helt til anslaget

9 Andet

9.1 Bortskafning af maskinen

Det gamle apparat skal straks gøres ubrugeligt.

1. Træk el-stikket ud og skær ledningen over.

Apparatet indeholder værdifulde materialer, som bør genbruges. Kontakt derfor kommunen og spørg, hvor sådanne apparater kan afleveres.
Når De har yderligere spørgsmål, så henvend Dem til Deres kommunekontor eller den nærmeste Alto-forhandler.

9.2 Garantie

Med hensyn til garanti gælder vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

Ændringer i medfør af tekniske videreudviklinger forbeholdes.

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

dansk

9.3 Tekniske data

		POSEIDON 5					
		5-28	**5-28**	**5-43**	**5-54**	**5-62**	**5-63**
Spænding 110 V /1~/ 50Hz							
Spænding 230 V / 1~/ 50Hz		(GB)	(EU)				
Spænding 400 V / 3~/ 50Hz				(EU)	(EU)	(EU)	
Spænding 230-400 V/ 3~/ 50Hz					(NO,BE)	(NO,BE)	(NO,BE)
Sikring	A	13	16	16	16 (EU) 25 (NO,BE)	16 (EU) 32 (NO,BE)	16 (EU) 25 (NO,BE)
Elektrisk tilslutningsværdi	kW	3	3	5,3	6,3	7,8	7,8
Arbejdstryk	bar	110	110	180	200	220	170
Volumenstrøm (maks.)	l/h	655	720	860	1030	1130	1300
Volumenstrøm Q_{IEC}	l/h	630	660	800	950	950	1200
Maks. tilløbstemperatur	°C	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Dimensioner LxBxH	mm	720 x 520 x 1030					
Vægt	kg	70	70	70	75	79	79
Lydtryksniveau i 1 m afstand EN 60704-1	dB(A)			75,8	75,8	75,8	75,8
Rekylkrvæfter	N	26	26	42	53	61	61
Rengøringsmiddeltank[1)]	l	7					
Olieåfyldningsmængde pumpe	l	0,45					
Oliesort		SAE 15 W 40					

9.4 EF-overensstemmelses-attest

CE

EF-overensstemmelseserklæring

Produkt:	Højtryksrenser
Type:	POSEIDON 5
Beskrivelse:	400 V 3~, 50 Hz, IP X5
Konstruktionen af dette apparat opfylder følgende gældende bestemmelser:	EF-maskindirektiv 98/37/EG EF-lavspændingsdirektiv 73/23/EEG EF-direktiv vedr. elektro-magnetisk fordragelighed 89/336/EEG
Anvendte harmoniserede standarder:	EN 292, EN 60335-2-79 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer:	DIN EN 60335-2-79

ALTO Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
D-89287 Bellenberg

Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Afprøvninger og godkendelser

Bellenberg, 04.04.2003

[1)] Specialtilbehør / modelvarianter

INTERNET
http://www.alto-online.com

ALTO HEADQUARTERS
Incentive International A/S
Kongens Nytorv 28
P.O.Box 2064
1013 Copenhagen K
Tel.: +45 72 18 10 00
Fax: +45 72 18 1164
E-mail: incentive@incentive-dk.com

SUBSIDIARIES

AUSTRALIA
ALTO Overseas Inc.
1B/8 Resolution Drive
P.O.Box 797
Caringbah, N.S.W. 2229
Tel.: +61 2 95 24 61 22
Fax: +61 2 95 24 52 56

AUSTRIA
ALTO Österreich GmbH
Metzgerstr. 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 6624 5 64 00-14
Fax: +43 6624 5 64 00-55
E-mail: wap@salzburg.co.at

BRAZIL
Wap do Brasil Ltda.
Rua 25 de Agosto, 608
83323-260 Pinhais/Paraná
Tel.: +55 4 12 10 67 40 0
Fax: +55 4 12 10 67 40 3
E-mail: wap@wapdobrasil.com.br

CANADA
ALTO Canada
24 Constellation Road
Rexdale
Ontario M9W 1K1
Tel.: +1 416 6 75 58 30
Fax: +1 416 6 75 69 89

CROATIA
Wap ALTO Strojevi za čišćenje, d.o.o.
Siget 18a
10020 Zagreb
Tel.: +385 1 65 54 144
Fax: +385 1 65 54 112
E-mail: admin.wap@wap-sistemi.hr

CZECH REPUBLIC
ALTO Ceská Republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 2 41 40 84 19
Fax: +420 2 41 40 84 39
E-mail: wap_p@mbox.vol.cz
Web: www.wap-alto.cz

DENMARK
ALTO Danmark A/S
Industrikvarteret
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 21 00
Fax: +45 7218 21 05
E-mail: salg@alto-dk.com

FRANCE
ALTO France S.A.
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald
67036 Strasbourg Cedex 2
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@alto-fr.com

GERMANY
ALTO Deutschland GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
89287 Bellenberg
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@wap-online.de

GREAT BRITAIN
ALTO Cleaning Systems
(UK) Ltd.
Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BN
Tel.: +44 1 7 68 86 89 95
Fax: +44 1 7 68 86 47 13
E-mail: sales@alto-uk.com

NETHERLANDS
ALTO Nederland B.V.
Postbus 65
3370 AB Hardinxveld-
Giessendam
Tel.: +31 18 46 77 20 0
Fax: +31 18 46 77 20 1
E-mail: info@alto-nl.com

NEW ZEALAND
ALTO Overseas Inc.
5A Tarndale Grove
Albany Auckland
Tel.: +64 9 414 4520
Fax: +64 9 414 4521
E-mail: altonz@ihug.co.nz

NORWAY
ALTO Norge A/S
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@alto-no.com

SINGAPORE
ALTO DEN-SIN Singapore Pte Ltd.
No. 17 Link Road
Singapore 619034
Tel.: +65 62 68 10 06
Fax: +65 62 68 49 16
E-mail: densin@singnet.com.sg
Web: www.densin.com

SLOVENIA
Wap ALTO čistilni sistemi, d.o.o.
Letališka 33
SLO-1110 Ljubljana
Tel.: +368 15 20 62 00
Fax: +368 15 20 62 10
E-mail: wap@siol.net

SLOWAKIA
Wap ALTO čistiace systémy s.r.o.
Remeselnícka 42
83106 Bratislava-Rača
Tel.: +421 2 44 881 402
Fax: +421 2 44 881 395
E-mail: wap@gtinet.sk
Web: www.wap-alto.sk

SPAIN
ALTO Ibérica, S.L.
Torre Europa
Paseo de la Castellana, 95
Planta 15
28046 Madrid
Tel.: +34 902 36 21 24
Fax: +34 914 18 69 99
E-mail: info@alto-es.com

SWEDEN
ALTO Sverige AB
Aminogatan 18
431 04 Mölndal
Tel.: +46 3 17 06 73 00
Fax: +46 3 17 06 73 41
E-mail: info@alto-se.com

USA
ALTO Cleaning Systems, Inc.
12249 Nations Ford Road
28134 Pineville
Tel.: +1 704 971 1240
Fax: +1 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com